

Sample Multiple-Choice Questions with Targeted Learning Objectives

Interpretive Listening

Directions: You are going to listen to a selection in Spanish. The selection will be played only once. While listening to the selection you may take notes. Your notes will not be scored.

After listening to the selection, you will respond to 4 questions. Based on the information provided in the selection, select the BEST answer to each question from among the four choices printed in your test book. You will have 1 minute to answer the questions.

Instrucciones: Vas a escuchar una selección en español. La selección se escuchará sólo una vez. Mientras escuchas la selección puedes tomar apuntes. Tus apuntes no serán evaluados.

Después de escuchar la selección, tienes que responder a 4 preguntas. Basándote en la información que se da en la selección, para cada pregunta elige la MEJOR respuesta de las cuatro opciones escritas en tu libreta de examen. Tienes 1 minuto para responder a las preguntas.

Script Selección número 1

(NARR) *Ahora escucha una entrevista con Laura Esquivel.*

(MA) *La escritora Laura Esquivel nació en México en 1950. Estudió educación y teatro con especialidad en teatro infantil. Durante varios años, escribió guiones de televisión y cine. Hasta que en 1989 su libro Como agua para chocolate, que ella misma adaptó para el cine en 1992, la lanzó a la fama en el mundo entero.*

(Laura Esquivel) *Yo empecé a escribir más bien por necesidad. Yo originalmente soy educadora, y me especialicé en teatro para niños... teatro, teatro infantil. Y entonces como hay muy poca gente que escriba para niños, más bien fue la necesidad la que me llevó a escribir. Yo estudié teatro, estudié creación dramática, pero todo enfocado hacia la dramaturgia, y nunca pensé que después iba a llegar al cine y que después iba a escribir una novela, o sea, todo me fue llevando, un paso me llevó al otro y al otro, pero no fue una decisión personal mía que yo en algún momento hubiera dicho, “Bueno, mi vocación es ser escritor”.*

(MA) *Entonces, ¿qué le interesó por la literatura?*

(Laura Esquivel) *No, yo, como le repito, empecé escribiendo para niños y por necesidad, después escribí un... un tiempo para televisión, programas infantiles para televisión y en ese momento yo estaba casada con Alfonso Arau y él me estimuló mucho para escribir guiones de cine. Yo empecé escribiendo guiones de cine al lado de él y realmente la industria es una industria muy difícil y de pronto yo tenía muchos guiones en el cajón y me sentía muy frustrada; entonces decidí escribir Como agua para chocolate como novela, y para mí era una forma de escribir mi película ideal que nunca nadie iba a filmar y que en la cual yo tenía toda la libertad del mundo de poner los personajes que quisiera, las locaciones que quisiera, la época que yo quería sin tener que estar lidiando con un productor que dijera que, que no podía ir eso, porque no había presupuesto.*

(MA) *Lo que Ud. escribe tiene una calidad muy oral, ¿de dónde cree que le viene eso?*

(Laura Esquivel) *Mi padre era una persona que jugó mucho, cuando yo era niña jugaba mucho con nosotros. Tenemos grabaciones. Nos pasamos las tardes con él grabando cuentos. Tenía una grabadora de esas de carrete, mi papá y éramos, pues muy, y éramos, muy felices en esa época. Y yo creo, para mí, me gusta contar historias, me gusta narrar historias y yo lo disfrutaba mucho desde que era educadora.*

(MA) *¿Qué cuentos eran los que les contaba el padre de Ud.?*

(Laura Esquivel) *Pues los tradicionales y también cuentos que nosotros íbamos creando, inventando en base a las experiencias cotidianas o a lo que estaba pasando en el momento.*

(NARR) *Ahora contesta las preguntas 1–4.*

(60 seconds)

1. ¿Por qué comenzó la autora a escribir?
(A) Porque fue lo que estudió en la universidad
(B) Porque un productor de cine se lo pidió
(C) Por orden de su padre
(D) Por la falta de recursos

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

2. Según la entrevista, ¿cuál era la profesión de Laura Esquivel antes de ser escritora?
(A) Animadora de televisión
(B) Directora de películas infantiles
(C) Maestra de niños
(D) Vendedora de chocolates

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

3. ¿Qué se deduce de los comentarios de la autora sobre su experiencia en la industria filmica?
- (A) Las limitaciones de escribir guiones la llevaron a escribir una novela.
 - (B) El hecho de ser mujer reprimía las oportunidades económicas.
 - (C) Hay que escribir mucho antes de lograr el éxito por la competencia entre autores.
 - (D) Las circunstancias del momento le prohibían sólo colaborar con su esposo.

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

4. ¿Cómo influyó el padre de la autora en sus creaciones literarias?
- (A) Ejemplificó el padre ideal.
 - (B) Le enseñó el arte de narrar.
 - (C) Inspiró personajes masculinos en sus novelas.
 - (D) Le estimuló a escribir guiones de cine.

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

Directions: You are going to listen to a selection in Spanish twice. After hearing the selection for the first time, you will have 1 minute to read the questions. You will hear the selection again. While listening to the selection you may take notes. Your notes will not be scored.

After listening to the selection the second time, you will respond to 4 questions. Based on the information provided in the selection, select the BEST answer to each question from among the four choices printed in your test book. You will have 1 minute to answer the questions.

Instrucciones: Vas a escuchar una selección en español dos veces. Después de escuchar la selección por primera vez, vas a tener 1 minuto para leer las preguntas. Luego vas a escuchar la selección de nuevo. Mientras escuchas la selección puedes tomar apuntes. Tus apuntes no serán evaluados.

Después de escuchar la selección por segunda vez, tienes que responder a 4 preguntas. Basándote en la información que se da en la selección, para cada pregunta elige la MEJOR respuesta de las cuatro opciones escritas en tu libreta de examen. Tienes 1 minuto para responder a las preguntas.

Script Selección número 2

(NARR) *Ahora escucha el poema titulado “Al partir” de Gertrudis Gómez de Avellaneda.*

(WA) *¡Perla del mar! ¡Estrella de Occidente!
¡Hermosa Cuba! Tu brillante cielo
la noche cubre con su opaco velo,
como cubre el dolor mi triste frente.
¡Voy a partir!... La chusma diligente,
para arrancarme del nativo suelo,
las velas iza, y pronta a su desvelo
la brisa acude de tu zona ardiente.
¡Adiós, patria feliz, edén querido!
¡Doquier que el hado en su furor me impela,
tu dulce nombre halagará mi oído!
¡Adiós!... ¡Ya cruje la turgente vela...
en ancla se alza... el buque, estremecido,
las olas corta y silencioso vuela!*

(NARR) *Ahora empieza a responder a las preguntas. En 1 minuto, escucharás el poema de nuevo.*

(60 seconds)

Repeat

(NARR) *Ahora contesta las preguntas 5–8.*

(60 seconds)

5. ¿Cuál es el tema principal del poema?

- (A) Un viaje en barco
- (B) Una triste despedida
- (C) Una noche estelar
- (D) Las riquezas del mar

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

6. ¿A qué se refiere la “Perla del mar”?

- (A) La noche estrellada
- (B) El buque en que viaja
- (C) El país natal
- (D) La joya preciada

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

7. ¿Cuál es la función de las exclamaciones al inicio del poema?

- (A) Enumerar una serie de ideas
- (B) Desacelerar el ritmo del poema
- (C) Comparar un objeto real con uno imaginario
- (D) Dirigirse enfáticamente a algo querido

Targeted Learning Objective:

- The student analyzes the significance of rhetorical devices in target language texts.

8. ¿Cuál es la actitud de la voz poética?

- (A) Indiferente
- (B) Melancólica
- (C) Contradictoria
- (D) Acusadora

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

Directions: You are going to listen to a selection in Spanish. The selection will be played only once. While listening to the selection you may take notes. Your notes will not be scored.

After listening to the selection, you will respond to 7 questions. Based on the information provided in the selection, select the BEST answer to each question from among the four choices printed in your test book. You will have 1 minute and 45 seconds to answer the questions.

Instrucciones: Vas a escuchar una selección en español. La selección se escuchará sólo una vez. Mientras escuchas la selección puedes tomar apuntes. Tus apuntes no serán evaluados.

Después de escuchar la selección, tienes que responder a 7 preguntas. Basándote en la información que se da en la selección, para cada pregunta elige la MEJOR respuesta de las cuatro opciones escritas en tu libreta de examen. Tienes 1 minuto y 45 segundos para responder a las preguntas.



Script Selección número 3

(NARR) *Ahora escucha esta introducción a la obra de Enrique Vila-Matas seguida de una charla del escritor.*

(WA) *Nuestro invitado de hoy se llama Enrique Vila-Matas. Español, nacido en Barcelona, Vila-Matas es autor de una extensa obra narrativa. Aunque ha sido crítico de cine y tiene varios libros de ensayos, su producción se centra en la novela. Sus libros se han traducido a numerosos idiomas, por lo menos veintinueve. Vila-Matas también ha ganado algunos premios importantes. En sus obras, que mezclan el ensayo, la novela, el diario personal y el artículo periodístico, se pierde la frontera entre ficción y realidad. Las obras de Vila-Matas están llenas de citas de otros autores, muchas de ellas modificadas, citas verdaderas y citas inventadas, y contienen parodias y atribuciones falsas. La narrativa de Vila-Matas, pues, se caracteriza por la transformación de otras voces. Con esta asimilación de ideas, palabras y estilo de otros autores, el escritor crea una nueva realidad llena de juegos metaficcionales. En efecto, la característica más destacada de la obra de Vila-Matas es esta transformación.*

Enrique Vila-Matas ha venido hoy a hablarnos de su obra. Bienvenido, Enrique. Por favor, dinos lo que respondes a los que te consideran autor metaliterario.

(MA) *Muchas veces me han preguntado, mejor dicho reprochado, como si hubiera cometido algún delito, por qué soy tan metaliterario y también por qué trabajo tanto con citas de autores. Hago literatura, digo, y con ello quiero indicar que no hago metaliteratura, que por otra parte es algo que no existe o, mejor dicho, es un invento de ciertos críticos, enemigos de lo intelectual.*

En cuanto a la cuestión de las citas, siempre que me preguntan por qué crece misteriosamente mi obra sobre otros libros. Mecánicamente les contesto que practico una literatura de investigación y que, como dice Juan Villoro, hay que ser comprensivo conmigo, pues leo a los demás hasta volverlos otros. Sería en español, en español mío en este caso, leo a los demás hasta transformarlos en otros. Contesto esto y también que este afán de apropiación incluye mi propia parodia. En mi libro autobiográfico París no se acaba nunca, por ejemplo, el narrador participa en un concurso de dobles de Hemingway sin parecerse nada a éste. Participa sólo porque decide que se parece al escritor americano, es decir, cree que es su copia, pero no se le parece nada.

Puede parecer paradójico pero he buscado siempre mi originalidad de escritor en la asimilación de otras voces. Las ideas o frases adquieren otro sentido al ser glosadas, levemente retocadas, situadas en un contexto insólito.

No nos engañemos. Escribimos siempre después de otros. En mi caso, a esa operación de ideas y frases de otros que adquieren sentido distinto al ser retocadas levemente hay que añadir una operación paralela y casi idéntica, la invasión en mis textos de citas literarias totalmente inventadas que se mezclan con las verdaderas. Y ¿por qué hago esto? Creo en el fondo que detrás de ese método hay un intento de modificar ligeramente el estilo, tal vez porque hace ya tiempo que pienso que en novela todo es cuestión de estilo.

(NARR) Ahora contesta las preguntas 9–15.

(105 seconds)

9. ¿Qué género literario predomina en la obra de Enrique Vila-Matas?
- (A) El ensayo
 - (B) La narrativa
 - (C) La poesía
 - (D) El teatro

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

10. ¿Cuál es la relación entre la ficción y la realidad en la obra de Vila-Matas?
- (A) Sus narraciones se basan en elementos periodísticos.
 - (B) A veces no se puede distinguir entre lo real y lo inventado.
 - (C) Los hechos ficticios no son relevantes.
 - (D) Sus citas son fieles a las fuentes originales.

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

11. ¿Cómo responde Vila-Matas a los que consideran que él hace metaliteratura?
- (A) Que lo suyo es hacer literatura
 - (B) Que en efecto su obra es metaliteraria
 - (C) Que se siente culpable por usar tantas citas
 - (D) Que toda obra que él cita es metaliteratura

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

12. ¿Qué relación tiene Vila-Matas con sus propios textos?
- (A) Le molesta que los citen otros autores.
 - (B) Repite algunas partes en otras obras.
 - (C) A veces parodia los textos de sus obras.
 - (D) Después de publicarlos ya no le interesan.

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

13. ¿Qué dice Vila-Matas sobre el narrador de *París no se acaba nunca*?
- (A) Cree que se parece a Hemingway.
 - (B) Busca a Hemingway en París.
 - (C) Decide escribir su autobiografía.
 - (D) Participa en un concurso literario.

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

14. Según Vila-Matas, ¿qué hace con las citas que incluye en sus obras?
- (A) Modifica el texto original.
 - (B) Copia el estilo del original.
 - (C) Explica de dónde proceden.
 - (D) Identifica siempre al autor.

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

15. ¿Cuál es el tema central de esta conferencia?
- (A) La tradición literaria
 - (B) La diversidad narrativa contemporánea
 - (C) La asimilación de voces narrativas
 - (D) La parodia literaria

Targeted Learning Objective:

- The student listens to and comprehends spoken target language related to literary content.

Reading Analysis

Directions: Read the following passages carefully. Each passage is followed by questions or incomplete statements. Based on the information provided in the passage, select the BEST answer to each question from among the four choices printed in your test book.

Instrucciones: Lee con cuidado los siguientes pasajes. Cada pasaje va seguido de varias preguntas u oraciones incompletas. Basándote en la información que se da en el pasaje, para cada pregunta elige la MEJOR respuesta de las cuatro opciones escritas en tu libreta de examen.

(Salen el Rey Don Alfonso y Don Diego Tenorio, *de barba*.)

REY
Verso ¿Qué me dices?

5 DON DIEGO
Señor, la verdad digo.
Por esta carta estoy del caso cierto,
que es de tu embajador y de mi hermano.
Halláronle en la cuadra del rey mismo
10 con una hermosa dama del palacio.

REY
¿Qué calidad?

DON DIEGO
Señor, es la duquesa
15 Isabela.

REY
¿Isabela?

DON DIEGO
Por lo menos...

20 REY
¡Atrevimiento temerario! ¿Y dónde
ahora está?

DON DIEGO
Señor, a vuestra alteza
25 no he de encubrirle la verdad; anoche
a Sevilla llegó con un criado.

REY
Ya conocéis, Tenorio, que os estimo,
y al rey informaré del caso luego,
30 casando a ese rapaz con Isabela,
volviendo a su sosiego al duque Octavio
que inocente padece; y luego al punto
haced que don Juan salga desterrado.

DON DIEGO
35 ¿Adónde, mi señor?

REY
Mi enojo vea
en el destierro de Sevilla; salga a Lebrija
esta noche, y agradezca
40 sólo al merecimiento de su padre...
Pero decid, don Diego, ¿qué diremos
a Gonzalo de Ulloa, sin que erremos?
Caséle con su hija, y no sé cómo lo
puedo agora remediar.

45 DON DIEGO
Pues mira,
gran señor, qué mandas que yo haga
que esté bien al honor de esta señora,
hija de un padre tal.

50 REY
Un medio tomo
con que absolvello del enojo entiendo:
mayordomo mayor pretendo hacello.

(Sale un Criado.)

55 CRIADO
Un caballero llega de camino,
y dice, Señor, que es el duque Octavio.

REY
¿El duque Octavio?

60 CRIADO
Sí, señor.

REY
Sin duda
que supo de don Juan el desatino,
65 y que viene, incitado a la venganza,
a pedir que le otorgue desafío.

DON DIEGO
Gran señor, en tus heroicas manos
está mi vida, que mi vida propia
70 es la vida de un hijo inobediente;
que, aunque mozo, gallardo y valeroso, y
le llaman los mozos de su tiempo
el Héctor de Sevilla, porque ha hecho
tantas y tan extrañas mocedades,
75 la razón puede mucho. No permitas
el desafío si es posible.

REY
Basta;
ya os entiendo, Tenorio: honor de padre.
80 Entre el duque.

DON DIEGO
Señor, dame esas plantas.
¿Cómo podré pagar mercedes tantas?

(Sale el Duque Octavio, *de camino*.)

85 OCTAVIO
A esos pies, gran señor, un peregrino,
miserio y desterrado, ofrece el labio,
juzgando por más fácil el camino
en vuestra gran presencia.

- 90 REY
Duque Octavio...
- OCTAVIO
Huyendo vengo el fiero desatino
de una mujer, el no pensado agravio
- 95 de un caballero que la causa ha sido
de que así a vuestros pies haya venido.
- REY
Ya, duque Octavio, sé vuestra inocencia.
Yo al rey escribiré que os restituya
- 100 en vuestro estado, puesto que el ausencia
que hicisteis algún daño os atribuya.
Yo os casaré en Sevilla con licencia
y también con perdón y gracia suya;
que puesto que Isabela un ángel sea,
- 105 mirando la que os doy, ha de ser fea.
Comendador mayor de Calatrava
es Gonzalo de Ulloa, un caballero
a quien el moro por temor alaba,
que siempre es el cobarde lisonjero.
- 110 Éste tiene una hija en quien bastaba
en dote la virtud, que considero,
después de la beldad, que es maravilla;
y es sol de las estrellas de Sevilla.
Ésta quiero que sea vuestra esposa.
- 115 OCTAVIO
Cuando este viaje le emprendiera
a sólo eso, mi suerte era dichosa,
sabiendo yo que vuestro gusto fuera.
- REY
120 Hospedaréis al duque, sin que cosa
en su regalo falte.
- OCTAVIO
Quien espera
en vos, señor, saldrá de premios lleno.
- 125 Primero Alfonso sois, siendo el oncenno.
(*Vanse el Rey y Don Diego, y sale Ripio.*)
- RIPIO
¿Qué ha sucedido?
- OCTAVIO
130 Que he dado
el trabajo recibido,
conforme me ha sucedido,
desde hoy por bien empleado
Hablé al rey, vióme y honróme.
- 135 César con él César fui,
pues vi, peleé y vencí;
y ya hace que esposa tome
de su mano, y se prefiere
a desenojar al rey
- 140 en la fulminada ley.
- RIPIO
Con razón en nombre adquiere
de generoso en Castilla.
Al fin, ¿te llegó a ofrecer
- 145 mujer?
- OCTAVIO
Sí, amigo, mujer
de Sevilla; que Sevilla
da, si averiguallo quieres,
150 porque de oílo te asombres,
si fuertes y airosos hombres,
también gallardas mujeres.
Un manto tapado, un brío,
donde un puro sol se asconde,
- 155 si no es en Sevilla, ¿adónde
se admite? El contento mío
es tal que ya me consuela
en mi mal.
(*Salen Don Juan y Catalinón.*)
- 160 CATALINÓN
Señor, detente,
que aquí está el duque, inocente
Sagitario de Isabela,
aunque mejor le diré
- 165 Capricornio.
- DON JUAN
Disimula.
- CATALINÓN
170 (*Aparte.*) (Cuando le vende, le adula.)
- DON JUAN
Como a Nápoles dejé
por enviarme a llamar
con tanta priesa mi rey,
175 y como su gusto es ley,
no tuve, Octavio, lugar
de despedirme de vos
de ningún modo.
- OCTAVIO
180 Por eso,
don Juan, amigo os confieso,
que hoy nos juntamos los dos
en Sevilla.
- “Acto segundo” Tirso de Molina
“El burlador de Sevilla y convidado de
piedra”
Abriendo puertas
Evanston, IL: McDougal Littell, 2003.
(Se estima que originalmente fue
escrito en 1630).

16. ¿Qué figura retórica se emplea en el siguiente parlamento: “Señor, la verdad digo” (línea 6)?
- (A) Epíteto
- (B) Anáfora
- (C) Hipérbaton
- (D) Circunlocución

Targeted Learning Objective:

- The student identifies rhetorical devices used in target language texts.

17. Según el fragmento, ¿qué teme don Diego con la llegada del duque Octavio?
- (A) Que Octavio solicite un duelo
- (B) Que don Gonzalo vea a Octavio
- (C) Que el rey condene a Octavio a la ruina
- (D) Que el rey no crea a Octavio

Targeted Learning Objective:

- The student reads and comprehends literary and related written texts in the target language.

18. ¿Qué le ofrece el rey a Octavio para reparar la pérdida de Isabela?
- (A) El título de “Comendador de Calatrava”
- (B) Un castillo en Sevilla
- (C) El matrimonio con otra mujer de la corte
- (D) Un cargo en su corte

Targeted Learning Objective:

- The student reads and comprehends literary and related written texts in the target language.

19. ¿Cuál personaje desempeña el rol del “gracioso” o “donaire” en el fragmento?
- (A) Don Diego
- (B) Octavio
- (C) Ripio
- (D) Catalinón

Targeted Learning Objective:

- The student identifies literary genres, periods, and movements and their characteristics in target language texts.

20. Cuando don Juan se disculpa por no despedirse del duque Octavio en Nápoles muestra su
- (A) generosidad
 - (B) amistad
 - (C) cortesía
 - (D) hipocresía

Targeted Learning Objective:

- The student analyzes literary and related texts in the target language.

21. ¿Qué tema característico del Siglo de Oro predomina en el pasaje?
- (A) El honor
 - (B) La melancolía
 - (C) La religión
 - (D) El amor cortés

Targeted Learning Objective:

- The student identifies literary genres, periods, and movements and their characteristics in target language texts.

22. ¿Qué práctica cultural de la época está presente en el fragmento?
- (A) Octavio regresa a la corte para despedirse.
 - (B) Octavio soluciona los problemas causados por Catalinón.
 - (C) Octavio se casa con la duquesa Isabela.
 - (D) Octavio tiene derecho a vengar su deshonra.

Targeted Learning Objective:

- The student analyzes the relationships between practices and perspectives of target cultures as manifested in target language texts.

Poema 1**Romance del rey moro que perdió****Alhama**

Paseábase el rey moro
 por la ciudad de Granada
 desde la puerta de Elvira
 hasta la de Vivarrambla.
 Verso
 5 “¡Ay de mi Alhama!”
 Cartas le fueron venidas
 que Alhama era ganada:
 las cartas echó en el fuego
 y al mensajero matara.
 10 “¡Ay de mi Alhama!”
 Descabalgó de una mula
 y en un caballo cabalgó;
 por el Zacatín arriba
 subido se había al Alhambra
 15 “¡Ay de mi Alhama!”
 Como en el Alhambra estuvo,
 al mismo punto mandaba
 que se toquen sus trompetas,
 sus añafes de plata.
 20 “¡Ay de mi Alhama!”
 Y que las cajas de guerra
 apriesa toquen al arma,
 porque lo oigan sus moros,
 los de la Vega y Granada.
 25 “¡Ay de mi Alhama!”
 Los moros que el son oyeron
 que al sangriento Marte llama,
 uno a uno y dos a dos
 juntado se ha gran batalla.
 30 “¡Ay de mi Alhama!”

Allí habló un moro viejo,
 d'esta manera hablara:
 “¿Para qué nos llamas, Rey,
 para qué es esta llamada?”
 35 “¡Ay de mi Alhama!”
 “Habéis de saber, amigos
 una nueva desdichada:
 que cristianos de braveza
 ya nos han ganado Alhama.”
 40 “¡Ay de mi Alhama!”
 Allí habló un Alfaquí
 de barba crecida y cana:
 “¡Bien se te emplea, buen Rey!
 ¡Buen rey, bien se te empleara!”
 45 “¡Ay de mi Alhama!”
 “Mataste los Abencerrajes,
 que eran la flor de Granada;
 cogiste los tornadizos
 de Córdoba la nombrada.”
 50 “¡Ay de mi Alhama!”
 “Por eso mereces, Rey,
 una pena muy doblada;
 que te pierdas tú y el reino,
 y aquí se pierde Granada.”
 55 “¡Ay de mi Alhama!”

Anónimo

Momentos cumbres de las literaturas hispánicas

Upper Saddle River, NJ: Pearson Education, 2004.

(Fecha desconocida).

Poema 2

Cómo se perdió España por causa del
Rey don Rodrigo

Los vientos eran contrarios,
la luna estaba crecida,
los peces daban gemidos
Verso por el mal tiempo que hacía,
5 cuando el rey don Rodrigo
junto a la Cava dormía,
dentro de una rica tienda
de oro bien guarnecida.
Trescientas cuerdas de plata
10 que la tienda sostenían,
dentro había cien doncellas
vestidas a maravilla;
las cincuenta están tañendo¹
con muy extraña armonía;
15 las cincuenta están cantando
con muy dulce melodía.
Allí hablara una doncella
que Fortuna se decía:
—Si duermes, rey don Rodrigo,
20 despierta por cortesía,
y verás tus malos hados,
tu peor postrimería,
y verás tus gentes muertas
y tu batalla rompida,
25 y tus villas y ciudades
destruidas en un día.
Tus castillos, fortalezas,
otro señor los regía.
Si me pides quién lo ha hecho,

30 yo muy bien te lo diría:
ese conde don Julián,
por amores de su hija,
porque se la deshonraste,
y más de ella no tenía.
35 Juramento viene echando
que te ha de costar la vida.
Despertó muy congojado²
con aquella voz que oía;
con cara triste y penosa
40 de esta suerte respondía:
—Mercedes a ti, Fortuna,
de esta tu mensajería.
Estando en esto allegó
uno que nuevas traía:
45 cómo el conde don Julián
las tierras le destruía.
Apriesa³ pide el caballo
y al encuentro le salía;
los enemigos son tantos,
50 que esfuerzo no le valía;
que capitanes y gentes huía el que
más podía.

Anónimo

Literatura española: una antología
New York: Garland Publishing,
1995.

(Fecha desconocida).

¹ *tañer*: tocar un instrumento
musical de percusión o de cuerda,
en especial una campana.

² *congojado*: angustiado

³ *apriesa*: aprisa

23. ¿A cuál sub-género del romance pertenece el Poema 1?
- (A) Lírico
 - (B) Novelesco
 - (C) Histórico
 - (D) Contemporáneo

Targeted Learning Objective:

- The student identifies literary genres, periods, and movements and their characteristics in target language texts.

24. Basándote en el contexto del Poema 1, ¿qué es la Alhambra (estrofas 3 y 4)?
- (A) Un campo de batalla
 - (B) Una fortaleza de los moros
 - (C) Un castillo de los cristianos
 - (D) Una sinagoga judía

Targeted Learning Objective:

- The student analyzes the relationship between products (both tangible and intangible) and perspectives of target cultures as manifested in target language texts.

25. La palabra “tornadizo” en la décima estrofa del Poema 1 se refiere a una persona que
- (A) comete un crimen
 - (B) sabe cultivar flores
 - (C) cambia de religión
 - (D) nació en Granada

Targeted Learning Objective:

- The student reads and comprehends literary and related written texts in the target language.

26. ¿Qué sugieren los versos 9–16 (“Trescientas [...] melodía”) en el Poema 2 acerca del rey don Rodrigo?

- (A) Que toca varios instrumentos musicales
- (B) Que tiene numerosas esposas
- (C) Que le gusta cantar con otras personas
- (D) Que lleva una vida opulenta

Targeted Learning Objective:

- The student reads and comprehends literary and related written texts in the target language.

27. ¿Cuál es la función del discurso de Fortuna en las líneas 19–36 del Poema 2 (“Si duermes [...] costar la vida”)?

- (A) Anunciar la caída del reino
- (B) Reconocer las buenas obras del rey
- (C) Lamentar la muerte de don Julián
- (D) Exhortar al rey a luchar

Targeted Learning Objective:

- The student analyzes literary and related texts in the target language.

28. ¿Cuál es la idea central en los dos poemas?

- (A) El despotismo del rey
- (B) La importancia de la figura femenina
- (C) La opulencia del rey
- (D) El valor de los cristianos

Targeted Learning Objective:

- The student compares representations of key events produced through a variety of cultural perspectives.

29. ¿Qué característica aparece en ambos poemas?

- (A) Rima consonante
- (B) Pluralidad de voces
- (C) Versos de arte mayor
- (D) Final abierto

Targeted Learning Objective:

- The student compares literary features of target language texts to those of other texts.

30. ¿Cómo es el tono en ambos poemas?

- (A) Alegre
- (B) Moralista
- (C) Laudatorio
- (D) Vacilante

Targeted Learning Objective:

- The student compares literary features of target language texts to those of other texts.

31. ¿Cuál es una diferencia estructural entre ambos poemas?

- (A) Los versos de arte mayor en el primer poema
- (B) La falta de estribillo en el segundo poema
- (C) La rima en los versos impares en el primer poema
- (D) La división en estrofas del segundo poema

Targeted Learning Objective:

- The student compares literary features of target language texts to those of other texts.

32. ¿De qué período proviene la tradición de este tipo de poema?

- (A) Renacimiento
- (B) Barroco
- (C) Medioevo
- (D) Romanticismo

Targeted Learning Objective:

- The student identifies literary genres, periods, and movements and their characteristics in target language texts.

La modernidad del *Quijote* está en el espíritu rebelde, justiciero, que lleva al personaje a asumir como su responsabilidad personal cambiar el mundo para mejor, aun cuando, tratando de ponerla en práctica, se equivoque, se estrelle¹ contra obstáculos insalvables y sea golpeado, vejado² y convertido en objeto de irrisión³. Pero también es una novela de actualidad porque Cervantes, para contar la gesta quijotesca, revolucionó las formas narrativas de su tiempo y sentó las bases sobre las que nacería la novela moderna. Aunque no lo sepan, los novelistas contemporáneos que juegan con la forma, distorsionan el tiempo, barajan⁴ y enredan los puntos de vista y experimentan con el lenguaje, son todos deudores de Cervantes.

[...]

Tal vez el aspecto más innovador de la forma narrativa en el *Quijote* sea la manera como Cervantes encaró el problema del narrador, el problema básico que debe resolver todo aquel que se dispone a escribir una novela: ¿quién va a contar la historia? La respuesta que Cervantes dio a esta pregunta inauguró una sutileza y complejidad en el género que todavía sigue enriqueciendo a los novelistas modernos y fue para su época lo que, para la nuestra, fueron [...] en el ámbito de la literatura hispanoamericana, *Cien años de soledad* de García Márquez o *Rayuela* de Cortázar. ¿Quién cuenta la historia de don Quijote y Sancho Panza? Dos narradores: el misterioso Cide Hamete Benengeli, a quien nunca leemos directamente, pues su manuscrito original está en árabe, y un narrador anónimo, que habla a veces en primera persona pero más frecuentemente desde la tercera de los narradores omniscientes, quien, supuestamente, traduce al español y, al mismo tiempo, adapta, edita y a veces comenta el manuscrito de aquél. Ésta es una estructura de caja china: la historia que los lectores leemos está contenida dentro de otra, anterior y más amplia, que sólo podemos adivinar.

“Un libro moderno”

Mario Vargas Llosa

Don Quijote de la Mancha

San Pablo: Santillana, 2004.

(Se publicó *Don Quijote de la Mancha* en 1605 y 1615).

¹ *estrellarse*: quedar malparado

² *vejar*: maltratar

³ *irrisión*: burla con que se provoca a risa a costa de alguien o algo

⁴ *barajar*: revolver

33. Según el ensayo, ¿qué característica moderna presenta el protagonista del *Quijote*?
- (A) La presentación de rasgos psicológicos
 - (B) La preocupación por el éxito personal
 - (C) El interés por la inmortalidad
 - (D) El compromiso individual de mejorar la sociedad

Targeted Learning Objective:

- The student relates texts to contemporary and/or global issues using the target language.

34. Según el ensayo, ¿cuál sería uno de los elementos empleados por Cervantes en el *Quijote* con el que se juega en las novelas modernas?
- (A) El manejo del tiempo
 - (B) La descripción del ambiente
 - (C) La caracterización directa de los personajes
 - (D) El registro del lenguaje culto

Targeted Learning Objective:

- The student identifies stylistic features of target language texts.

35. Según el ensayo, ¿en qué elemento del *Quijote* se refleja su complejidad?
- (A) La gran cantidad de figuras retóricas
 - (B) La extensión de la narración
 - (C) El misterioso pensamiento de Benengeli
 - (D) El uso de múltiples voces narrativas

Targeted Learning Objective:

- The student analyzes literary and related texts in the target language.

36. ¿Qué se puede inferir de la comparación que se hace en el ensayo entre el *Quijote* y obras actuales como *Cien años de soledad* y *Rayuela*?
- (A) Que los autores modernos siempre usan pautas quijotescas
 - (B) Que la compleja psicología del *Quijote* sigue vigente hoy en día
 - (C) Que la longitud del *Quijote* marca un parámetro fundamental
 - (D) Que el modelo establecido aún es válido

Targeted Learning Objective:

- The student reads and comprehends literary and related written texts in the target language.

37. Según este ensayo, es el lector quien tiene que descubrir la historia en el *Quijote* porque
- (A) el autor describe numerosas gestas
 - (B) el protagonista es consciente de su locura
 - (C) la traducción del árabe al español no es exacta
 - (D) la obra presenta una yuxtaposición de personajes

Targeted Learning Objective:

- The student reads and comprehends literary and related written texts in the target language.

38. ¿Qué tipo de referencia es la siguiente: “la historia [...] de otra” (líneas 37–38) ?
- (A) Satírica
 - (B) Paródica
 - (C) Lírica
 - (D) Metaficticia

Targeted Learning Objective:

- The student identifies stylistic features of target language texts.

39. Por el tema de la justicia, ¿con cuál de los siguientes textos se puede comparar el *Quijote*?
- (A) “El hijo”, Horacio Quiroga
 - (B) “Hombres necios que acusáis”, Sor Juana Inés de la Cruz
 - (C) “Volverán las oscuras golondrinas”, Gustavo Adolfo Bécquer
 - (D) “El sur”, Jorge Luis Borges

Targeted Learning Objective:

- The student compares literary features of target language texts to those of other texts.

40. ¿Cuál es el tema principal de este ensayo?
- (A) La innovación literaria
 - (B) Las culturas en contacto
 - (C) El desdoblamiento
 - (D) Los arquetipos

Targeted Learning Objective:

- The student analyzes literary and related texts in the target language.

Answers to Multiple-Choice Questions

1. D	11. A	21. A	31. B
2. C	12. C	22. D	32. C
3. A	13. A	23. C	33. D
4. B	14. A	24. B	34. A
5. B	15. C	25. C	35. D
6. C	16. C	26. D	36. D
7. D	17. A	27. A	37. C
8. B	18. C	28. A	38. D
9. B	19. D	29. B	39. B
10. B	20. D	30. B	40. A

Sample Free-Response Questions with Targeted Learning Objectives

Short Answer: Text Explanation

Directions: Write a coherent and well-organized response IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe una respuesta coherente y bien organizada EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 1

Identifica al autor y la época de este fragmento. Luego, explica el desarrollo del tema de las relaciones de poder dentro de la obra a la que pertenece.

Encuentro negro y manchas negras por el cuerpo. La nieve y el sudor han revelado la piel negra bajo el pecho. Mecheros violentos de vapor rompen el aire. Espumarajos blancos sobre la blanca nieve. Sudor, espuma y vapor. Ansia.

Linea Me sentí verdugo. Pero ya no había retorno. La distancia entre nosotros se acortaba implacablemente. Dios y la
5 naturaleza indiferentes.

Me siento seguro. Desato el cabestro. Abro el lazo. Las riendas tirantes. Cada nervio, cada músculo y el alma en la boca. Espuelas tensas en ijares temblorosos. Arranca el caballo. Remolineo el cabestro y lanzo el lazo obediente.

Vértigo de furia y rabia. Remolinos de luz y abanicos de transparente nieve. Cabestro que silba y quema en la teja de la silla. Guantes violentos que humean. Ojos ardientes en sus pozos. Boca seca. Frente caliente. Y el mundo se

10 sacude y se estremece. Y se acaba la larga zanja blanca en un ancho charco blanco.

“Mi caballo mago”
Abriendo puertas
Evanston, IL: McDougal Littell, 2003.

Targeted Learning Objectives:

- The student reads and comprehends literary and related written texts in the target language.
- The student analyzes literary and related texts in the target language.
- The student analyzes the significance of rhetorical devices in target language texts.
- The student identifies points of view in target language texts.
- The student analyzes the significance of points of view in target language texts.
- The student organizes information, concepts, and ideas in oral and written presentations in the target language.
- The student presents information in a descriptive form in the target language.
- The student uses a variety of vocabulary appropriate to literary analysis.
- The student uses a variety of grammatical and syntactic structures.
- The student produces comprehensible written work by observing writing conventions of the target language.

Short Answer: Text and Art Comparison

Directions: Write a coherent and well-organized response IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe una respuesta coherente y bien organizada EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 2

Lee la siguiente selección y estudia la pintura. Luego compara la representación de la niñez en las dos obras en relación al género picaresco.

En este tiempo vino a posar al mesón un ciego, el cual, paresciéndole que yo sería para adestralle, me pidió a mi madre, y ella me encomendó a él, diciéndole cómo era hijo de un buen hombre, el cual, por ensalzar la fe, había muerto en la de los Gelves, y que ella confiaba en Dios no saldría peor hombre que mi padre, y que le rogaba me tratase bien y mirase por mí, pues era huérfano. Él respondió que así lo haría y que me recibía no por mozo, sino por hijo. Y así le comencé a servir y adestrar a mi nuevo y viejo amo.

“Tratado primero”

La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades
Madrid: Editorial Castalia, 1987.

(La edición más antigua de esta novela es de 1554).



Joven mendigo
Bartolomé Esteban Murillo
Réunion des Musées Nationaux/Art Resource, NY
(Se pintó en 1645).

Targeted Learning Objectives:

- The student identifies literary genres, periods, and movements and their characteristics in target language texts.
- The student relates target language texts to genres, periods, and movements.
- The student identifies sociocultural contexts in target language texts.
- The student relates target language texts to sociocultural contexts.
- The student relates artistic representations and audiovisual materials, including films and music, to literary course content.
- The student presents information in a descriptive form in the target language.
- The student writes analytical compositions related to literary texts in the target language.
- The student analyzes the relationships between practices and perspectives of target cultures as manifested in target language texts.
- The student situates texts within literary and artistic heritages of the target cultures.
- The student makes interdisciplinary connections to support analysis of literary and related texts.
- The student uses a variety of vocabulary appropriate to literary analysis.
- The student uses a variety of grammatical and syntactic structures.
- The student produces comprehensible written work by observing writing conventions of the target language.

Essay: Analysis of Single Text

Directions: Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe una ensayo coherente y bien organizada EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 3

Analiza cómo “Miré los muros de la Patria mía” representa las características del soneto y el contexto histórico de la España del siglo XVII. En tu ensayo debes comentar los recursos literarios del soneto. Debes incluir ejemplos del texto que apoyen tus ideas.

[Enseña cómo todas las cosas avisan de la muerte]
[versión revisada más tarde por el poeta]

Miré los muros de la Patria mía,
Si un tiempo fuertes, ya desmoronados,
De la carrera de la edad cansados,
Verso Por quien caduca ya su valentía.

5 Salíme al Campo, vi que el Sol bebía
Los arroyos del hielo desatados,
Y del Monte quejosos los ganados,
Que con sombras hurtó su luz al día.

Entré en mi Casa, vi que amancillada,
10 De anciana habitación era despojos;
Mi báculo más corvo y menos fuerte.

Vencida de la edad sentí mi espada,
Y no hallé cosa en que poner los ojos
Que no fuese recuerdo de la muerte.

Francisco de Quevedo Villegas
Poesía varia
Madrid: Ediciones Cátedra, 2003.
(De *El Parnaso español de 1648*).

Targeted Learning Objectives:

- The student reads and comprehends literary and related written texts in the target language.
- The student identifies rhetorical devices used in target language texts.
- The student analyzes the significance of stylistic features of target language texts.
- The student identifies sociocultural contexts in target language texts.
- The student writes analytical compositions related to literary texts in the target language.
- The student analyzes the relationship between products (both tangible and intangible) and perspectives of target cultures as manifested in target language texts.
- The student analyzes the relationships between practices and perspectives of target cultures as manifested in target language texts.
- The student relates texts to their contexts (literary, historical, cultural, economic, geopolitical, intellectual) in the target language.
- The student uses a variety of vocabulary appropriate to literary analysis.
- The student produces comprehensible written work by observing writing conventions of the target language.

Essay: Text Comparison

Directions: Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below. You must include examples from both texts that support your ideas.

Instrucciones: Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema. Debes incluir ejemplos de los dos textos que apoyen tus ideas.

Question 4

Analiza el efecto de los recursos literarios que los autores emplean en los dos poemas para desarrollar el tema del paso del tiempo. En tu ensayo, compara la presentación de este tema en los dos poemas. Debes incluir ejemplos de los textos que apoyen tus ideas.

Poema 1

Mientras por competir con tu cabello oro
 bruñido al sol relumbra en vano;
 mientras con menosprecio en medio el llano mira
 Verso a tu blanca frente el lilio bello;
 5 mientras a cada labio, por cogello, siguen más
 ojos que al clavel temprano, y
 mientras triunfa con desdén lozano
 del luciente cristal tu gentil cuello;
 goza cuello, cabello, labio y frente,
 10 antes que lo que fue en tu edad dorada
 oro, lilio, clavel, cristal luciente,
 no solo en plata o víola troncada se
 vuelva, mas tú y ello juntamente
 en tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada.

Luis de Góngora y Argote
Obras completas, I
 Madrid: Biblioteca Castro, 2000.
 (Los sonetos de Góngora datan entre 1582 y 1624).

Poema 2

Procura desmentir los elogios que a un retrato de la poetisa inscribió la verdad, que llama pasión

Este que ves, engaño colorido, que,
del arte ostentado los primores, con
falsos silogismos¹ de colores

Verso es cauteloso engaño del sentido;

5 éste es en quien la lisonja² ha pretendido
excusar de los años los horrores
y venciendo del tiempo los rigores
triunfar de la vejez y del olvido:

es un vano artificio del cuidado;

10 es una flor al viento delicada;
es un resguardo³ inútil para el hado

es una necia diligencia errada;

es un afán caduco⁴; y, bien mirado,

es cadáver, es polvo, es sombra, es nada.

Sor Juana Inés de la Cruz (Juana Inés de
Asbaje y Ramírez de Santillana)
Obras selectas
Miami: Ediciones Universal, 1969.
(Sor Juana vivió entre 1651 y 1695).

¹ *silogismo*: argumento que consta de tres proposiciones, la última de las
cuales se deduce necesariamente de las otras dos

² *lisonja*: alabanza afectada, para ganar la voluntad de alguien

³ *resguardo*: defensa, protección

⁴ *caduco*: que es muy anciano y empieza a mostrar decrepitud

Targeted Learning Objectives:

- The student reads and comprehends literary and related written texts in the target language.
- The student analyzes literary and related texts in the target language.
- The student differentiates between personal and critical reactions in the target language.
- The student identifies rhetorical devices used in target language texts.
- The student analyzes the significance of rhetorical devices in target language texts.
- The student identifies stylistic features of target language texts.
- The student analyzes the significance of stylistic features of target language texts.
- The student writes analytical compositions related to literary texts in the target language.
- The student compares literary features of target language texts to those of other texts.
- The student compares textual language and registers in target language texts produced in different historical, social, and geopolitical contexts.
- The student uses a variety of vocabulary appropriate to literary analysis.
- The student produces comprehensible written work by observing writing conventions of the target language.

Scoring Guidelines for Content and Language Usage

Short Answer: Text Explanation

Scoring Guidelines for Content

Text and Theme:

- **Text:** Excerpt from “*Mi caballo mago*,” Sabine Ulibarri
- **Theme in the text:** *Las relaciones de poder*

3 *The response correctly identifies the author and the period, and effectively explains the development of the theme in the text.*

- Identifies correctly the author and the period.
- Effectively explains the development of the theme in the text.
- Supports response with relevant evidence from the text.

2 *The response correctly identifies either the author or the period and explains the development of the theme in the text; description and narration are present but do not outweigh explanation.*

- Identifies correctly either the author or the period.
- Explains the development of the theme in the text.
- Supports response with evidence from the text, but evidence may not be clear or relevant.

A response that does not correctly identify the author or the period, must have a good explanation of the development of the theme in the text in order to earn a score of 2.

1 *The response incorrectly identifies the author and/or the period; response does not successfully explain the development of the theme in the text; description and narration outweigh explanation; irrelevant comments predominate.*

- Fails to correctly identify the author and/or the period.
- Attempts to explain the development of the theme in the text.
- Consists entirely of summary or paraphrasing of the cited text.

A response that correctly identifies the author and/or the period but does not explain the development of the theme in the text cannot earn a score higher than 1.

0 Response is so brief or so poorly written as to be meaningless, or otherwise off-task.

A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0.

— Response is blank or in English.

Scoring Guidelines for Language Usage

3 Language usage is appropriate to the task, generally accurate, and varied; the reader's understanding of the response is clear and supported by the student's use of language.

- Vocabulary is varied and appropriate to the topic or works being discussed.
- Control of grammatical and syntactic structures is very good in spite of a few errors; use of verb tenses and mood is generally accurate; word order and information are generally accurate.
- There are very few errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation).

2 Language usage is appropriate to the task and sometimes accurate; the reader understands the response though the student's use of language is somewhat limited.

- Vocabulary is appropriate to the topics or works being discussed, but may limit the student's ability to present relevant ideas.
- Control of grammatical and syntactic structures is adequate but there are some errors; errors in the use of verb tenses and moods are frequent but do not detract from overall understanding; there are occasional errors in word order and formation.
- There are some errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation); but they do not impede communication.

1 Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, and insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.

- Vocabulary is insufficient or inappropriate to the topics or works being discussed; errors render comprehension difficult.
- Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are frequent and impede comprehension.
- There are frequent errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation) that impede communication.

0 *The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, or otherwise off-task.*

A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0.

— *The response is blank or in English.*

Short Answer: Text and Art Comparison

Scoring Guidelines for Content

Text, Artwork, Theme, and Genre:

- **Text:** Excerpt from *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, Anónimo
- **Artwork:** Painting of *Joven mendigo*, Bartolomé Esteban Murillo
- **Theme in the text:** *La representación de la niñez*
- **Genre:** Picaresque

3 *The response effectively compares the theme in both works and relates the theme of the text and the painting to the genre.*

- Effectively compares the theme in both works.
- Effectively relates the theme of the text and painting to the genre.
- Presents a well-developed response.

2 *The response compares the theme in both works and relates the theme to the genre; description outweighs comparison.*

- Compares the theme in both works, but description of the elements of both works outweighs comparison.
- Relates the theme of the text and painting to the genre, but description of the elements of both works outweighs comparison.
- Presents an organized response.

If the response does not relate the theme to the genre, the comparison of the theme between the text and the painting must be effective to earn a 2.

1 *The response attempts to compare the theme in both works and attempts to relate the theme to the genre; description outweighs comparison; irrelevant comments predominate.*

- Attempts to compare the theme in both works; yet the response is incomplete or insufficient.
- Attempts to relate the theme of the text and painting to the genre; yet the response is incomplete or insufficient.
- Does not show evidence of organization.

A response that discusses the theme only in the text or the painting cannot receive a score higher than 1.

- 0** *The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, or otherwise off-task.*

A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0.

- *The response is blank or in English.*

Scoring Guidelines for Language Usage

- 3** *Language usage is appropriate to the task, generally accurate, and varied; the reader's understanding of the response is clear and supported by the student's use of language.*

- Vocabulary is varied and appropriate to the topic or works being discussed.
- Control of grammatical and syntactic structures is very good in spite of a few errors; use of verb tenses and mood is generally accurate; word order and information are generally accurate.
- There are very few errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation).

- 2** *Language usage is appropriate to the task and sometimes accurate; the reader understands the response though the student's use of language is somewhat limited.*

- Vocabulary is appropriate to the topics or works being discussed, but may limit the student's ability to present relevant ideas.
- Control of grammatical and syntactic structures is adequate but there are some errors; errors in the use of verb tenses and moods are frequent but do not detract from overall understanding; there are occasional errors in word order and formation.
- There are some errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation); but they do not impede communication.

- 1** *Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, and insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.*

- Vocabulary is insufficient or inappropriate to the topics or works being discussed; errors render comprehension difficult.
- Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are frequent and impede comprehension.

- There are frequent errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation) that impede communication.

0 *The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, or otherwise off-task.*

A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0.

— *The response is blank or in English.*

Essay: Analysis of Single Text

Scoring Guidelines for Content

Text, (Sub-) Genre, and Historical Context:

- **Text:** “*Miré los muros de la Patria mía*,” Francisco de Quevedo
- **(Sub-) Genre:** Sonnet
- **Historical Context:** 17th-century Spain

5 *The response clearly analyzes how the text represents both the specified (sub-) genre and the given historical context.*

- Thoroughly analyzes a variety of rhetorical, stylistic, or structural features in the text as they relate to the historical context, movement and (sub-) genre.
- Analyzes how cultural products, practices, or perspectives found in the text reflect the given historical context.
- Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a cohesive and logical progression of ideas in a well-developed response.
- Supports analysis by integrating specific, well-chosen textual examples throughout the response.

4 *The response analyzes how the text represents both the specified (sub-) genre and the given historical context; description and narration are present but do not outweigh analysis.*

- Explains rhetorical, stylistic or structural features in the text as they relate to the historical context, movement and (sub) genre.
- Explains how the text’s content relates to the given historical context.
- Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a logical progression of ideas.
- Supports analysis by citing and discussing appropriate textual examples.

3 *The response attempts to analyze how the text represents the specified (sub-) genre and the given historical context; however, description and narration outweigh analysis.*

- Describes some rhetorical, stylistic, or structural features in the text and attempts to explain their relevance to the historical context, movement and (sub) genre.

- Identifies features of the historical context represented in the text.
- Includes a statement of purpose, evidence of organization (a stated topic, an introduction, a conclusion), and a logical progression of ideas.
- Elaborates on main points and supports observations by citing examples; however, the examples may not always be clear and relevant.
- Contains some errors of interpretation, but errors do not detract from the overall quality of the essay.

If the response has a significantly unbalanced focus on either the specified (sub-) genre or the given historical context, the analysis must be good to earn a score of 3.

2 *The response shows little ability to analyze how the text represents the specified (sub-) genre and the given historical context; summary and paraphrasing predominate.*

- Identifies some rhetorical, stylistic, or structural features in the text, but may not explain their relevance to the historical context, movement and (sub) genre.
- May not clearly identify features of the given historical context represented in the text.
- May not clearly state a purpose or be organized around a central idea or argument; progression of ideas may not be logical.
- Presents main points and some details, describes basic elements of the text, but may do so without citing examples or supporting an argument.
- Contains some errors of interpretation that occasionally detract from the overall quality of the essay.

A response that treats only the (sub-) genre or the given historical context cannot receive a score higher than 2.

1 *The response is inaccurate and insufficient; there is no attempt to analyze the text; irrelevant comments predominate.*

- Identifies some rhetorical, stylistic or structural features in the text, but does not explain their relevance to the historical context, movement or (sub) genre.
- Demonstrates lack of understanding of the genre, of the given historical context, or the text.
- Does not state a purpose, show evidence of organization, or offer a progression of ideas.
- May consist entirely of summary or paraphrasing of the text without citing examples relevant to the specified (sub-) genre or the given historical context.

- Contains frequent errors of interpretation that significantly detract from the overall quality of the essay.

0 *Response is so brief or so poorly written as to be meaningless, or otherwise off-task.*

A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0.

— *Response is blank or in English.*

Scoring Guidelines for Language Usage

5 *Language usage is appropriate to the task, generally accurate, and varied; the reader's understanding of the response is clear and supported by the student's use of language.*

- Vocabulary is varied and appropriate to the text(s) being discussed, presents main ideas and supporting details, and communicates some nuances of meaning.
- Control of grammatical and syntactic structures is very good; use of verb tenses and moods is generally accurate; word order and formation are accurate; use of cohesive devices and transitional elements or both is appropriate to guide understanding.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; paragraphing shows grouping and progression of ideas.

4 *Language usage is appropriate to the task and generally accurate; the reader's understanding of the response is clear and not affected by errors in the student's use of language.*

- Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed, and presents main ideas and some supporting details.
- Control of grammatical and syntactic structures is good; occasional errors in the use of verb tenses and moods do not detract from understanding; word order and formation are mostly accurate.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; occasional errors do not detract from understanding; paragraphing shows grouping and progression of ideas.

3 *Language usage is appropriate to the task and sometimes accurate; the reader understands the response though the student's use of language is somewhat limited.*

- Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed, but may be limited to presenting some relevant ideas.

- Control of grammatical and syntactic structures is adequate; errors in the use of verb tenses and moods may be frequent but do not detract from overall understanding; word order and formation are generally accurate.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are sometimes accurate; numerous errors do not detract from overall understanding; paragraphing shows grouping of ideas.

2 *Language usage is sometimes inappropriate to the task and generally inaccurate; the reader must supply inferences to make the response understandable.*

- Vocabulary may be inappropriate to the text(s) being discussed, and forces the reader to supply inferences.
- Control of grammatical and syntactic structures is weak; errors in verb forms, word order, and formation are numerous and serious enough to impede comprehension at times.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally inaccurate; errors are numerous and serious enough to impede comprehension at times; paragraphing may not show grouping of ideas.

1 *Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, and insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.*

- Vocabulary is insufficient and inappropriate to the text(s) being discussed; errors render comprehension difficult.
- Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are nearly constant and impede comprehension frequently.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are inaccurate; errors are nearly constant and impede comprehension frequently; there may be little or no evidence of paragraphing.

0 *The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, or otherwise off-task.*

A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0.

— *The response is blank or in English*

Essay: Text Comparison

Scoring Guidelines for Content

Texts and Theme

- **Text 1:** “*Mientras por competir con tu cabello,*” Luis de Góngora y Argote
- **Text 2:** “*Este que ves, engaño colorido,*” Sor Juana Inés de la Cruz
- **Theme in the text:** El paso del tiempo

5 *The response clearly analyzes the literary devices and compares the theme in both works.*

- Analyzes rhetorical, stylistic, or structural features in both works in relation to the development of the theme.
- Analyzes the development of the theme in both texts to support comparative analysis.
- Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a cohesive and logical progression of ideas in a well-developed response.
- Supports analysis by integrating specific, well-chosen textual examples throughout the response.

4 *The response analyzes the literary devices and compares the theme in both works; description and narration are present but do not outweigh analysis.*

- Makes distinctions between rhetorical, stylistic, or structural features in both texts in relation to the development of the theme.
- Explains and compares the presence of the theme in both texts.
- Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a logical progression of ideas.
- Supports analysis by citing and discussing appropriate textual examples.

3 *The response attempts to analyze the literary devices and compare the theme in both works; however, description and narration outweigh analysis.*

- Describes some rhetorical, stylistic, or structural features in both texts and attempts to explain their relevance to the theme.

- Describes the presence of the theme in both texts.
- Includes a statement of purpose, evidence of organization (a stated topic, an introduction, a conclusion), and a logical progression of ideas.
- Elaborates on main points and supports observations by citing examples; however, the examples may not always be clear and relevant.
- Contains some errors of interpretation, but errors do not detract from the overall quality of the essay.

If the response has a significant unbalanced focus on one of the texts, the analysis must be good to earn a score of 3.

2 *The response shows little ability to analyze the literary devices or compare both works; summary and paraphrasing predominate.*

- Identifies some rhetorical, stylistic, or structural features in one or both texts, but may not explain their relevance to the theme.
- Describes the presence of the theme in one text, but the description of the theme in the other text is weak.
- May not clearly state a purpose or be organized around a central idea or argument; progression of ideas may not be logical.
- Presents main points and some details, describes basic elements of texts, but may do so without citing examples or supporting an argument.
- Contains some errors of interpretation that occasionally detract from the overall quality of the essay.

A response that treats only one text cannot earn a score higher than 2.

1 *The response is inaccurate and insufficient; there is no attempt to analyze the literary devices or compare both works; irrelevant comments predominate.*

- Identifies some rhetorical, stylistic, or structural features in the texts, but does not explain their relevance to the theme.
- Demonstrates lack of understanding of the theme.
- Does not state a purpose, show evidence of organization, or offer a progression of ideas.
- May consist entirely of plot summary without citing examples relevant to the theme.
- Contains frequent errors of interpretation that significantly detract from the overall quality of the essay.

- 0** *Response is so brief or so poorly written as to be meaningless, or otherwise off-task.*

A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0.

- *Response is blank or in English.*

Scoring Guidelines for Language Usage

- 5** *Language usage is appropriate to the task, generally accurate, and varied; the reader's understanding of the response is clear and supported by the student's use of language.*

- Vocabulary is varied and appropriate to the text(s) being discussed, presents main ideas and supporting details, and communicates some nuances of meaning.
- Control of grammatical and syntactic structures is very good; use of verb tenses and moods is generally accurate; word order and formation are accurate; use of cohesive devices and transitional elements or both is appropriate to guide understanding.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; paragraphing shows grouping and progression of ideas.

- 4** *Language usage is appropriate to the task and generally accurate; the reader's understanding of the response is clear and not affected by errors in the student's use of language.*

- Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed, and presents main ideas and some supporting details.
- Control of grammatical and syntactic structures is good; occasional errors in the use of verb tenses and moods do not detract from understanding; word order and formation are mostly accurate.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; occasional errors do not detract from understanding; paragraphing shows grouping and progression of ideas.

- 3** *Language usage is appropriate to the task and sometimes accurate; the reader understands the response though the student's use of language is somewhat limited.*

- Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed, but may be limited to presenting some relevant ideas.
- Control of grammatical and syntactic structures is adequate; errors in the use of verb tenses and moods may be frequent but do not detract from overall understanding; word order and formation are generally accurate.

- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are sometimes accurate; numerous errors do not detract from overall understanding; paragraphing shows grouping of ideas.

2 *Language usage is sometimes inappropriate to the task and generally inaccurate; the reader must supply inferences to make the response understandable.*

- Vocabulary may be inappropriate to the text(s) being discussed, and forces the reader to supply inferences.
- Control of grammatical and syntactic structures is weak; errors in verb forms, word order, and formation are numerous and serious enough to impede comprehension at times.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally inaccurate; errors are numerous and serious enough to impede comprehension at times; paragraphing may not show grouping of ideas.

1 *Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, and insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.*

- Vocabulary is insufficient and inappropriate to the text(s) being discussed; errors render comprehension difficult.
- Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are nearly constant and impede comprehension frequently.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are inaccurate; errors are nearly constant and impede comprehension frequently; there may be little or no evidence of paragraphing.

0 *The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, or otherwise off-task.*

A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0.

— *The response is blank or in English.*